

COUPE « LE MOT D'OR » 2009 : corrigé indicatif

1^{ère} partie :

Le correcteur privilégiera les réponses qui fournissent des néologismes suggestifs et respectant les modes de formation des mots. Il se souviendra de ce qu'écrivait le grand poète Ronsard qui acceptait « les vocables nouveaux pourvu qu'ils soient moulés et façonnés sur un patron déjà reçu du peuple ».

La qualité de la justification doit également être prise en compte.

Voici des exemples de réponses possibles en français :

- a) vente par influenceurs,
- b) pouvoir des seniors,
- c) croque-en-doigts.

2^{ème} partie : réponses en français

organisation suivant un plan	planification
activité première d'une entreprise	cœur de métier, métier de base
ensemble de programmes conçu par un pirate pour être implanté dans un système informatique afin d'y déclencher une opération non autorisée ou d'en perturber le fonctionnement.	logiciel malveillant
dossier présentant un projet chiffré de création ou de développement d'entreprise	plan d'affaires, plan de développement
acte par lequel le bénéficiaire d'un effet de commerce fait constater par un huissier le non-paiement à l'échéance	protêt
acheminement de voyageurs ou de marchandises par au moins deux modes de transport successifs	transport multimodal
employé d'un magasin en libre service chargé d'assister la clientèle aux caisses de sortie	aide de caisse
droit permettant au créancier qui détient une chose appartenant à son débiteur de refuser de la lui restituer tant qu'il n'a pas été payé	droit de rétention
possibilités financières d'un acheteur potentiel	pouvoir d'achat
en micro-informatique, ensemble de caractères alphabétiques, chiffres et symboles d'un même type	police de caractères, police
moyen d'accéder rapidement à une adresse universelle (Internet) préalablement stockée sur son ordinateur par l'utilisateur	signet
usage par le client d'un automate de caisse lui permettant d'établir sa facture et de payer ses achats	encaissement en libre service
message publicitaire faisant appel à un témoignage crédible	témoignage publicitaire, publitémoignage
droit de participer à une augmentation de capital à titre onéreux	droit de souscription
se dit d'un système permettant à l'utilisateur de dialoguer avec une machine par l'intermédiaire d'un terminal et d'intervenir pendant le déroulement des opérations.	interactif, conversationnel
modification proposée à un texte soumis à une assemblée délibérante	amendement
coût correspondant à la fabrication d'une unité supplémentaire d'un produit	coût marginal
collecte et traitement d'informations, après vente, sur les inadaptations d'un produit aux besoins	mercatique après-vente
application de la mercatique prenant en compte des critères géographiques	géomercatique
installation entraînée mécaniquement, comportant une bande sans fin exempte de marches, destinée au transport de personnes	trottoir roulant

3^{ème} partie :

Le correcteur se référera à la terminologie officielle, lorsqu'elle existe, sans refuser les autres équivalents possibles.

Définitions en français des termes proposés :

chandail : gros tricot de laine qui s'enfile par la tête.

survêtement : vêtement de détente, composé d'un blouson et d'un pantalon, pouvant être passé sur une tenue de sport

baladeur : appareil portatif de reproduction sonore et éventuellement d'enregistrement, muni d'un casque à écouteurs, que l'on peut utiliser en se déplaçant.

florilège : compilation, disque ou cassette reprenant les chansons à succès d'un chanteur, les morceaux les plus connus d'un compositeur.

tube : chanson remportant un succès commercial momentané.

récréation : détente, divertissement après une occupation plus sérieuse.

déjeuner : repas du milieu de la journée (dîner en Belgique, au Québec et en Suisse).

grignotage : fait de manger très peu, du bout des dents.

motard : motocycliste.

chanteur de charme : chanteur qui cherche à charmer, à séduire.

accro de : passionné par, fana de, fou de.

culturisme : culture physique qui fait travailler certains muscles pour les développer de façon apparente.

métiers du spectacle : emplois et activités économiques générés par les spectacles (cinéma, musique, théâtre, music-hall, télévision, cirque, mode, sports).

autodidacte : personne qui s'est instruite elle-même, en dehors de toute institution de formation. Cette autoformation est souvent conduite grâce à la pratique, à partir de laquelle et pour laquelle l'autodidacte acquiert des connaissances.

expérience : compétence acquise au cours de l'exercice d'une profession.

à son compte : comme travailleur indépendant.

succès de librairie : livres remportant un succès de vente.

en porte-à-porte : en se présentant au domicile des clients potentiels.

audition : mode de sélection des artistes susceptibles de tenir les rôles d'un film, d'une pièce de théâtre ou d'un programme.

émission (de télévision) : spectacle ou débat transmis par les ondes.

marchandisage : ensemble des méthodes et techniques ayant trait à la présentation et à la mise en valeur des produits sur les lieux de vente.

maxidicompteur : magasin dans lequel on pratique un système de commercialisation permettant d'offrir au client des produits à prix réduit.

emploi : place occupée par un salarié.

mercatique : ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

vêtements de sport : vêtements prévus pour la pratique d'un sport.

plan de formation : programme de formation.

mentor : cadre chargé d'améliorer les compétences et la réussite professionnelle d'un individu ou d'une équipe.

mercaticien(ne) : spécialiste de la mercatique (voir ci-dessus)

de haut niveau : très compétente.

affaires sur la Toile : affaires traitées par l'intermédiaire d'Internet.

créneau commercial : segment de marché, ciblé en termes de clientèle ou de produit, généralement nouveau, encore peu exploité.

commerce en ligne : achat et vente à distance en utilisant Internet qui permet la liaison directe et instantanée entre le vendeur et le client.

détaillant en ligne : entreprise de vente au détail à distance par Internet.

histoire d'un succès : récit d'une aventure économique réussie.

Internet : la Toile, réseau mondial de communications télématiques utilisant un protocole commun.

histoire de l'entreprise : récit retraçant la vie de l'entreprise depuis son origine.

président-directeur-général : dirigeant de plus haut rang dans une société anonyme (SA) fonctionnant avec un conseil d'administration. Il cumule les fonctions de président du conseil d'administration et de directeur général.

voyage de motivation : voyage de récompense offert par une entreprise ou un organisme pour stimuler un salarié ou un distributeur.

chèque de voyage : chèque préimprimé, libellé en euros ou dans une autre monnaie, d'un montant arrondi, et permettant au porteur d'être protégé contre les risques de vol.

option sur titres : option d'acquisition ou de souscription d'actions offerte par une entreprise à ses salariés ou ses dirigeants à des conditions préférentielles et à des fins d'intéressement.

culture d'entreprise : ensemble de valeurs et de modes de fonctionnement qui caractérisent une entreprise et qui influencent les pratiques de son personnel.

direction de la mercatique : service responsable de la mercatique dans une entreprise.

équipe de commercialisation : groupe de professionnels possédant des compétences complémentaires pour la mise en œuvre de la politique commerciale de l'entreprise.

à l'écoute du marché : qualifie une pratique entrepreneuriale totalement liée aux attentes du marché.

taux de renouvellement : rythme de renouvellement du personnel.

suprématie : le fait, pour une personne ou une organisation, d'occuper le premier rang dans son domaine d'activité.

moderne : récent.

didacticiel : logiciel éducatif, logiciel d'enseignement, logiciel d'aide à l'acquisition de connaissances ou de compétences.

entraînement télévisuel : entraînements enregistrés en vidéo et analysés ensuite.

formation en ligne : formation faisant appel à des moyens de communication électroniques.

apprentissage par l'action : processus éducatif dans lequel l'apprenant étudie ses propres actions ou expériences, aidé par le questionnement tuteur, afin d'en améliorer la performance.

faire le point : reprendre, par ordre logique ou chronologique, dans un but de synthèse, divers éléments d'information.

mercatique personnalisée : technique mercatique développant la relation individuelle avec la clientèle.

comportement commercial : comportement vis-à-vis de la clientèle, esprit mercatique.

vente directe : technique de vente fondée sur la mercatique directe et caractérisée par une relation personnalisée avec les clients.

mercaticien(ne) : spécialiste de la mercatique (voir ci-dessus).

avantage personnalisé : avantage accordé à certains clients.

à l'arraché : par surprise, au tout dernier moment.

avantage choc : avantage accordé lors d'une vente agressive (technique de vente dont l'argument principal est l'importance supposée des avantages financiers consentis au client).

stimulation : action ou démarche visant à motiver des salariés.

directeur des ventes : responsable des contacts avec la clientèle par l'intermédiaire de ses représentants et vendeurs (dont il assure la direction et l'animation).

4^{ème} partie (origines étymologiques) :

Salaire :

Réponse : salarium (latin).

Le sel (sal) était très important pour les Romains, comme pour tous les autres peuples, car il était indispensable pour l'alimentation humaine, pour la conservation des aliments et pour le bétail. Sa production et sa commercialisation étaient d'ailleurs organisées par l'État pour éviter la spéculation et la pénurie. De véritables infrastructures commerciales ont été mises en place pour le sel. Le sel a d'ailleurs servi de monnaie d'échange à différentes occasions dans l'Antiquité.

Le mot salarium désignait à l'origine la ration de sel fournie aux soldats, puis il désigna l'indemnité en argent versée pour acheter le sel (salarium argentum) et les vivres, la solde elle-même avec les prestations en nature, et finalement toute forme de salaire.

Le terme est resté dans ce sens dans toutes les langues romanes : « salaire » en français, « salario » en italien, en espagnol et en portugais, « salari » en catalan et en occitan, « salariu » en roumain.

Du français, le mot est passé également en anglais (« salary »).

Finance :

Réponse : finer (ancien français).

Au XIII^e siècle, on disait « faire fin » ou « finer » (altération de finir) au sens de mener à sa fin une affaire en payant (par exemple une rançon), puis de payer. Le mot « fin » avait d'ailleurs pris également le sens de monnaie, d'argent.

Le suffixe « -ance » servant à former des substantifs d'action à partir de verbes (venger → vengeance, résister → résistance...), on a vu apparaître le mot « finance », action de terminer une affaire par un paiement. Ce mot fut d'abord surtout utilisé pour le maniement des revenus du Trésor royal (ce qu'on appellerait aujourd'hui « les finances publiques ») avant de s'étendre aux affaires d'argent privées.

Par l'intermédiaire du mot latin médiéval « financia », le terme est passé dans les autres langues romanes : « finanza » en italien, « financiero » (financier) en espagnol, « finanças » en portugais, « finança » en catalan et en occitan, « finanțe » en roumain.

Il s'est également répandu dans les langues germaniques : « finance » en anglais, « Finanz » en allemand, « finans » en danois et en norvégien, « financer » (finances) en suédois, « financiën » (finances) en néerlandais.

Il a été repris aussi dans les langues slaves : « финансы » en russe, « фінансы » en biélorusse, « финанси » en bulgare, « finanse » en polonais, « financuje » en tchèque, « finance » en slovaque.

5^{ème} partie (présentation du projet) :

Le correcteur doit tenir compte à la fois de l'originalité et du réalisme du projet et de la qualité de l'exposé, notamment dans l'utilisation de la langue française.